

MT

MT

MT



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 29.7.2009
KUMM(2009) 393 finali

2009/0114 (CNS)

Proposta ghal

REGOLAMENT TAL-KUNSILL

li jimponi ċerti miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi fid-dawl tas-sitwazzjoni fis-Somalja

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

- (1) Fl-20 ta' Novembru 2008, il-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU, li aġixxa taht il-Kapitolu VII tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, adotta r-Riżoluzzjoni 1844(2008) li tikkonferma l-embargo ġenerali u komplet tal-armi kontra s-Somalja impost mir-Riżoluzzjoni 733(1992) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU u bl-introduzzjoni ta' miżuri restrittivi ulterjuri kontra dawk li 1) jidhlu u jipprovdu appoġġ f' dawk l-atti li jheddu l-paċi, s-sigurtà jew l-istabbiltà tas-Somalja, inklużi atti li jheddu l-Ftehim ta' Djibouti tat-18 ta' Awwissu 2008 jew il-proċess politiku, jew jheddu l-Istituzzjonijiet Federali Tranzizzjonali (TFIs) jew il-Missjoni tal-Unjoni Afrikana fis-Somalja (AMISOM) bil-forza, 2) aġixxew bi ksur tal-embargo tal-armi u miżuri relatati, jew 3) xekklu t-wassil ta' għajjnuna umanitarja lejn is-Somalja, jew l-aċċess jew id-distribuzzjoni ta' għajjnuna umanitarja fis-Somalja.
- (2) Il-miżuri restrittivi addizzjonali jikkonċernaw miżuri restrittivi ta' ammissjoni u dawk finanzjarji kontra individwi u entitajiet li kienu mfassla mill-Kumitat kompetenti tas-Sanzjonijiet tan-Nazzjonijiet Uniti. Barra mill-embargo ġenerali tal-armi li qiegħed fis-sehħ, ir-Riżoluzzjoni tintroduċi projbizzjoni speċifika fuq il-forniment, bejgħ u trasferiment dirett u indirett ta' armi u tagħmir militari u projbizzjoni speċifika fuq il-provvista ta' għajjnuna u servizzi relatati, lil individwi u entitajiet elenkati mill-Kumitat.
- (3) Il-Pożizzjoni Komuni 2009/138/PESK tas-16 ta' Frar 2009¹ ikkonfermat il-miżuri restrittivi li kienu ġew applikati sa mill-2002² u għamlet dispożizzjoni għal miżuri addizzjonali kontra individwi u entitajiet identifikati mill-Kumitat tas-Sanzjonijiet tan-Nazzjonijiet Uniti.
- (4) Uħud mill-miżuri li previsti fil-Pożizzjoni Komuni 2009/138/PESK, partikolarment il-projbizzjoni tal-provvista ta' għajjnuna teknika u finanzjarja u servizzi oħra relatati ta' attivitajiet militari lill-individwi u entitajiet elenkati mill-Kumitat tas-Sanzjonijiet tan-NU, u l-iffriżar ta' fondi u riżorsi ekonomiċi lill-imsemmija individwi u entitajiet, jaqgħu fi hdan l-ambitu tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.
- (5) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 147/2003³ impona projbizzjoni ġenerali fuq il-provvista ta' pariri tekniċi, assistenza, taħriġ, finanzjament jew għajjnuna finanzjarja relatata ma' attivitajiet militari, lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fis-Somalja. Il-Kummissjoni ripproponi li jiġu implimentati l-miżuri li jikkonċernaw l-individwi u l-entitajiet elenkati mill-Kumitat tas-Sanzjonijiet tan-NU, fil-Komunità permezz ta' Regolament tal-Kunsill separat.
- (6) Sabiex jiġu koperti l-persuni u l-entitajiet kollha elenkati mill-Kumitat, il-bażi legali tar-Regolament propost għandha tinkludi Artikoli 60, 301 u 308 tat-Trattat tal-KE. Tabilhaqq, il-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja esprimiet il-fehma, fis-Senteza tagħha tat-3 ta' Settembru 2008 fil-kazijiet kongunti C-402/05 P u C-415/05 P, Yassin Abdullah Kadi u Al Barakaat International Foundation v. il-Kunsill, il-miżuri vis-à-vis "pajjiżi terzi" fis-sens tal-Artikoli 60 u 301 tat-Trattat tal-KE inklużi l-iffriżar tal-fondi u r-

¹ ĠU L 46, 17.2.2009, p. 73.

² ĠU L 334, 11.12.2002, p. 1.

³ ĠU L 24, 29.1.2003, p. 2.

riżorsi ekonomiċi tal-ħakkiema ta' pajjiż terz u ta' individwi u entitajiet li għandhom x'jaqsmu magħhom jew ikkontrollati, direttament jew indirettament, minnhom. Dawn l-Artikoli ma pprovdewx bażi legali xierqa għall-iffriżar tal-fondi u r-riżorsi ekonomiċi ta' individwi u entitajiet li m'għandhomx rabta bħal din mar-reġim tal-gvern ta' pajjiż terz. Madankollu, il-Qorti tal-Ġustizzja aċċettat li l-Artikoli 60, 301 u 308 tat-Trattat tal-KE jikkostitwixxu bażi legali suffiċjenti għall-iffriżar ta' fondi u riżorsi ekonomiċi ta' individwi u entitajiet bħal dawn.

- (7) Fit-3 ta' Settembru 2008, il-Qorti tal-Ġustizzja annullat ir-Regolament (KE) Nru 881/2002 safejn jikkonċerna lil Yassin Abdullah Kadi u l-Fondazzjoni Internazzjonali Al Barakaat. Il-Qorti tal-Ġustizzja sostniet li l-awtorità tal-Komunità li tiddeċiedi li tiffriża l-fondi u r-riżorsi ekonomiċi ta' individwu jew entità skont ir-Regolament (KE) Nru 881/2002 għandha tikkomunika r-raġunijiet li fuqhom ittiehdet dik id-deċiżjoni lill-individwu jew l-entità kkonċernata, sabiex ikunu osservati d-drittijiet għad-difiża, b'mod partikolari d-dritt għas-smiġh, u d-dritt għal sħarriġ gudizzjarju.
- (8) Il-proċedura proposta għall-emenda ta' Anness I mar-Regolament tinkludi l-pubblikazzjoni ta' avviż li jinkludi pariri dwar kif wiehed għandu jissottometti informazzjoni sabiex l-individwi u l-entitajiet elenkati jkunu jistgħu jeżerċitaw id-dritt tagħhom ta' smiġh. L-avviż se jiġi ppubblikat wara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni li telenka persuna jew entità għall-ewwel darba. Wara li tiġi eżaminata kwalunkwe informazzjoni sottomessa minn persuna jew netità elenkata, il-Kummissjoni għandha tiegħu deċiżjoni finali skont ir-Regolament.
- (9) Minħabba s-sugġett, in-Nazzjonijiet Uniti jew Stat terz jistgħu jqisu li hemm il-ħtieġa li jipprovdu tagħrif klassifikat lill-Kummissjoni li jappoġġja deċiżjoni li tkun ittiehdet. Hija proposta wkoll dispozizzjoni biex ttipprovdi kjarifiki dwar il-ġestjoni ta' tagħrif bħal dan.
- (10) Ir-Regolament (KE) 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' tali dejta, iħares id-dritt tal-privatezza fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali. Hija proposta dispozizzjoni wkoll biex ttipprovdi kjarifika dwar ir-regoli applikabbli għall-ipproċessar ta' dejta personali tal-individwi elenkati, u b'mod partikolari għall-ipproċessar ta' dejta relatata ma' reati, kundanni kriminali jew miżuri ta' sigurtà skont dan ir-Regolament.

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-KUNSILL

li jimponi ċerti miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi fid-dawl tas-sitwazzjoni fis-Somalja

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej, u b'mod partikolari l-Artikoli 60, 301 u 308 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill 2009/138/PESK tas-16 ta' Frar 2009 dwar miżuri restrittivi kontra s-Somalja u li tħassar il-Pożizzjoni Komuni 2002/960/PESK⁴,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew⁵,

Wara li kkonsulta lill-Kontrollur Ewropew tal-Protezzjoni tad-Dejta

Billi:

- (1) Fl-20 ta' Novembru 2008, il-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU, li aġixxa taħt il-Kapitolu VII tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, adotta Riżoluzzjoni 1844(2008) li tikkonferma l-emabrgo ġenerali u komplet tal-armi kontra s-Somalja impost mir-Riżoluzzjoni 733(1992) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU u bl-introduzzjoni ta' miżuri restrittivi ulterjuri.
- (2) Il-miżuri restrittivi addizzjonali jikkonċernaw miżuri restrittivi ta' ammissjoni u dawk finanzjarji kontra individwi u entitajiet li kienu mfassla mill-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU u Kumitat kompetenti tas-Sanzjonijiet tan-Nazzjonijiet Uniti. Barra mill-embargo ġenerali tal-armi, ir-Riżoluzzjoni tintroduċi projbizzjoni speċifika fuq il-forniment, bejgħ u trasferiment dirett jew indirett ta' armi u tagħmir militari u projbizzjoni speċifika fuq il-provvista ta' għajjnuna u servizzi relatati, lil individwi u entitajiet elenkati mill-Kumitat.
- (3) Il-miżuri restrittivi għandhom jiġu imposti kontra individwi u entitajiet deskritti min-NU bħala li jidhlu u jipprovdu appoġġ f'dawk l-atti li jheddu l-paċi, s-sigurtà jew l-istabbiltà tas-Somalja, inklużi atti li jheddu l-Ftehim ta' Djibouti tat-18 ta' Awwissu 2008 jew il-proċess politiku, jew jheddu l-Istituzzjonijiet Federali Tranzizzjonali (TFIs) jew il-Missjoni tal-Unjoni Afrikana fis-Somalja (AMISOM) bil-forza, li jkunu

⁴ ĠU L 46, 17.2.2009, p. 73.

⁵ ĠU C , , p. .

agixxew bi ksur tal-emargo tal-armi u miżuri relatati, jew li jkunu xekklu t-wassil ta' għajnuna umanitarja lejn is-Somalja, jew l-aċċess jew id-distribuzzjoni ta' għajnuna umanitarja fis-Somalja

- (4) Il-Pożizzjoni Komuni 2009/138/PESK tipprovdi, fost l-oħrajn, għal miżuri restrittivi finanzjarji diretti kontra ċerti persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi elenkati min-NU, kif ukoll projbizzjoni fuq il-provvista diretta jew indiretta ta' għajnuna u servizzi relatati ma' armi u tagħmir militari lil persuni, entitajiet u korpi bħal dawn.
- (5) Dawn il-miżuri jaqgħu taht l-ambitu ta' applikazzjoni tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea u, għalhekk, partikolarment bil-ħsieb li tkun assicurata l-applikazzjoni uniformi tagħhom mill-operaturi ekonomiċi fl-Istati Membri kollha, hija meħtieġa leġiżlazzjoni tal-Komunità sabiex timplimentahom f'dak li jirrigwarda l-Komunità.
- (6) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 147/2003⁶ impona projbizzjoni ġenerali fuq il-provvista ta' pariri tekniċi, assistenza, taħriġ, finanzjament jew għajnuna finanzjarja relatata ma' attivitajiet militari, lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fis-Somalja. Għandu jiġi adottat Regolament ġdid tal-Kunsill li jimplimenta l-miżuri li jikkonċernaw il-persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi elenkati min-NU.
- (7) Għal raġunijiet ta' espedjenza, il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li temenda l-lista ta' persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi li l-fondi u r-riżorsi ekonomiċi tagħhom għandhom jiġu ffrizati fuq il-bażi tad-Deċiżjonijiet li ttiehdu mill-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU u mill-Kumitat tas-Sanzjonijiet.
- (8) Il-proċedura għall-emenda ta' Anness I mar-Regolament għandha tinkludi l-pubblikazzjoni ta' avviż dwar kif wiehed għandu jissottometti informazzjoni, sabiex il-persuni fiżiċi u ġuridiċi, l-entitajiet u l-korpi elenkati jkunu jistgħu jeżerċitaw id-dritt tagħhom ta' smiġh. Wara li tiġi eżaminata kwalunkwe informazzjoni sottomessa, il-Kummissjoni għandha tiegħu deċiżjoni ġdida b'konformità mar-Regolament.
- (9) Għandha ssir dispożizzjoni biex tittratta tagħrif klassifikat ipprovdut min-Nazzjonijiet Uniti jew minn Stat.
- (10) Ulterjorment għall-Pożizzjoni Komuni 2009/138/PESK ir-Regolament għandu jipprovdi għall-iffriżar tal-fondi u r-riżorsi ekonomiċi ta' persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi li m'għandhomx rabta mar-reġim tal-gvern tas-Somalja. F'dan id-dawl, il-bażi legali ta' dan ir-Regolament għandha tinkludi mhux biss l-Artikoli 60 u 301, imma wkoll Artikolu 308 tat-Trattat tal-KE, b'konformità mal-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja.
- (11) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea⁷ u b'mod partikolari d-dritt għal rimedju effettiv u għal proċess ġust, id-dritt għall-proprjetà u d-dritt għall-protezzjoni tad-dejta personali. Dan ir-Regolament għandu jkun applikat skont dawk id-drittijiet u l-prinċipji.

⁶ ĠU L 24, 29.1.2003, p. 2.

⁷ ĠU C 364, 18.12.2000, p. 1.

- (12) Sabiex tinholoq l-oghla ċertezza legali fi hdan il-Komunità, l-ismijiet u dejta oħra rilevanti fir-rigward ta' persuni u entitatijiet, li l-fondi u r-rizorsi ekonomiċi tagħhom għandhom jiġu ffrizati skont ir-Regolament, għandhom ikunu pubbliċi. L-ipproċessar mill-Kummissjoni ta' dejta rilevanti relatata ma' reati kriminali mwettqa minn persuni fiżiċi elenkati, u kundanni kriminali jew miżuri ta' sigurtà li għandhom x'jaqsmu ma' dawn il-persuni għandhom ikunu awtorizzati soġġetti għal salvagwardji speċifiċi xierqa.
- (13) Kull ipproċessar ta' dejta personali ta' persuni fiżiċi skont dan ir-Regolament għandu jirrispetta r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Dicembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta⁸ u d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta⁹.
- (14) L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw il-penali applikabbli għal ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament. Il-pieni stipulati għandhom ikunu proporzjonati, effettivi u dissważivi,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw dawn id-definizzjonijiet:

- (a) 'fondi' tfisser assi u benefiċċji finanzjarji ta' kull tip, li jinkludu iżda mhux limitati għal:
- (i) flus kontanti, ċekkijiet, pretensjonijiet fuq flejjes, drafts, money-orders u strumenti oħra ta' hłas;
 - (ii) depożiti ma' istituzzjonijiet finanzjarji jew entitajiet oħra, bilanċi f'kontijiet, dejn u obligazzjonijiet ta' dejn;
 - (iii) titoli negozjabbli kemm pubbliċi kif ukoll privati u strumenti li joħolqu jew jirrikonoxxu debitu, inklużi titoli u ishma, ċertifikati li jirrapreżentaw sigurtajiet, bonds, noti, digriet, obligazzjonijiet u kuntratti derivattivi;
 - (iv) imgħax, dividendi jew dħul ieħor fuq assi, jew valur akkumulat jew iġġenerat minnhom;
 - (v) kreditu, dritt ta' tpaċija, garanziji, bonds ta' prestazzjoni jew impenji finanzjarji oħra;
 - (vi) ittri ta' kreditu, poloz tat-tagħbija, dokumenti ta' bejgħ;

⁸ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

⁹ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

- (vii) dokumenti li jixhdu xi interess f'fondi jew rizorsi finanzjarji;
- (b) 'iffriżar ta' fondi' tfisser il-projbizzjoni ta' ċaqliq, trasferiment, bidla, użu jew traffikar ta' fondi li jistgħu b'xi mod iwasslu għal bidla fil-volum, fl-ammont, fil-lokalizzazzjoni, fid-dritt tal-pussess, fil-pussess, fil-karattru, fid-destinazzjoni jew f'bidla oħra li tagħmel possibbli l-użu tal-fondi, inkluż il-ġestjoni tal-portafolli;
- (c) 'rizorsi ekonomiċi' tfisser assi ta' kull xorta, kemm tangibbli jew intangibbli, mobbli jew immobbli, li mhumiex fondi iżda li jistgħu jintużaw biex jinkisbu fondi, prodotti jew servizzi;
- (d) 'iffriżar ta' rizorsi ekonomiċi' tfisser il-prevenzjoni tal-użu tagħhom biex jinkisbu fondi, prodotti jew servizzi f'kull mod, li jinkludu, iżda mhux limitati għal, bejgħ, kiri jew ipoteki tagħhom;
- (e) 'il-Kumitat tas-Sanzjonijiet' tfisser il-Kumitat tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU stabbilit skont ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU 751 (1992) dwar is-Somalja;
- (f) 'assistenza teknika' tfisser kull appoġġ tekniku relatat ma' tiswijiet, żvilupp, manifattura, assemblaġġ, ittestjar, manutenzjoni, jew kull servizz tekniku ieħor, u tista' tiegħu forom bħalma huma t-tagħlim, il-konsulenza, it-taħriġ, it-trażmissjoni tal-għarfien tax-xogħol jew hiliet jew servizzi ta' konsulenza; inklużi forom ta' għajjnuna verbali;
- (g) 'servizzi ta' investiment' tfisser
- (i) ir-riċeviment u t-trażmissjoni tal-ordnijiet b'rabta ma' strument finanzjarju wiehed jew iktar;
- (ii) it-twettiq tal-ordnijiet f'isem il-klijenti;
- (iii) in-negozju li jsir minn xi hadd għal rasu;
- (iv) il-ġestjoni tal-portafoll.
- (v) il-pariri dwar l-investment;
- (vi) is-sottoskrizzjoni ta' istrumenti finanzjarji u/jew it-tqegħid tal-istrumenti finanzjarji fuq bażi soda ta' impenn;
- (vii) it-tqegħid tal-istrumenti finanzjarji mingħajr bażi soda ta' impenn; jew
- (viii) it-tħaddim ta' faċilitajiet ta' kummerċ multilaterali,

sakemm l-attività hi marbuta ma' kwalunkwe mill-istrumenti finanzjarji elenkati fis-sezzjoni C tal-Anness I tad-Direttiva 2004/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 dwar is-swieq fl-istrumenti finanzjarji li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 85/611/KEE u 93/6/KEE u d-Direttiva 2000/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 93/22/KEE¹⁰;

¹⁰ ĠU L 145, 30.4.2004, p. 1.

- (h) ‘territorju tal-Komunità’ tfisser it-territorji li għalihom huwa applikabbli t-Trattat, taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fit-Trattat.

Artikolu 2

1. Il-fondi u r-riżorsi ekonomiċi kollha li jappartjenu, qegħdin fil-pussess jew huma kkontrollati minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet jew korpi elenkati fl-Anness I, għandhom jiġu ffrizati.
2. L-ebda fondi jew riżorsi ekonomiċi ma għandhom ikunu mqegħdin għad-disposizzjoni, direttament jew indirettament, jew għall-benefiċċju tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet jew korpi kif elenkati fl-Anness I.
3. L-Anness I għandu jikkonsisti minn persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi nnominati mill-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU jew mill-Kumitat tas-Sanzjonijiet b’konformità mar-Riżoluzzjoni 1844 (2008) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU.
4. Il-parteciċipazzjoni, konxjament u intenzjonalment, f’attivitajiet li l-għan jew l-effett tagħhom hu li, direttament jew indirettament, jiġu promossi t-transazzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandha tkun projbita.
5. Il-projbizzjoni stabbilita fil-paragrafu 2 m’għandhiex twassal għal responsabbiltà ta’ ebda xorta fuq in-naħa tal-persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi li poġġew għad-dispożizzjoni fondi jew riżorsi ekonomiċi, jekk huma ma kienux jafu, u ma kellhom ebda raġuni valida li jissuspettaw, li l-azzjonijiet tagħhom kienu se jiksru din il-projbizzjoni.

Artikolu 3

1. L-Artikolu 2(2) m’għandux japplika għaż-żieda fil-kontijiet iffriżati ta’:
 - (a) imgħax jew qligħ ieħor fuq dawk il-kontijiet; jew
 - (b) pagamenti dovuti taht il-kuntratti, ftehimiet jew obbligi li kienu ġew konklużi jew qamu qabel id-data li fiha l-persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp li għalih hemm referenza fl-Artikolu 2 kien innominati mill-Kumitat tas-Sanzjonijiet jew il-Kunsill tas-Sigurtà, bil-kundizzjoni li tali interess, qligħ u hlasijiet ohra jibqgħu jiġu sugġetti għall-Artikolu 2(1).
2. L-Artikolu 2(2) m’għandux jipprevjeni lil istituzzjonijiet finanzjarji jew ta’ kreditu fil-Komunità milli jikkreditaw kontijiet iffriżati fejn jirċievu fondi trasferiti minn partijiet terzi fil-kont tal-persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp, sakemm kwalunkwe żieda għal tali kontijiet tiġi ffrizata wkoll. L-istituzzjoni finanzjarja jew ta’ kreditu għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri, kif elenkati fl-Anness II, dwar kull tranżazzjoni bħal din mingħajr dewmien.

Artikolu 4

1. B'deroga mill-Artikolu 2, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kif elenkati fl-Anness II, jistgħu jawtorizzaw, taħt il-kundizzjonijiet li huma jikkunsidraw xierqa, ir-rilaxx ta' ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati jew iqiegħdu għad-dispożizzjoni ċertu fondi jew riżorsi ekonomiċi, jekk jintlaħqu l-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) l-awtorità kompetenti kkonċernata ddeterminat li l-fondi jew ir-riżorsi ekonomiċi huma:
 - (i) meħtieġa biex jissodisfaw il-htigijiet bażiċi ta' persuni elenkati fl-Anness I, u l-membri tal-familja dipendenti fuqhom, inklużi hlasijiet għal ikel, kera jew ipoteka, mediċini u kura medika, taxxi, poloz tal-assigurazzjoni, u l-hlasijiet għall-użu ta' servizzi pubbliċi;
 - (ii) maħsuba eskklusivament għall-hlas ta' onorarji professjonali raġonevoli u għar-rimbors ta' spejjeż li huma konnessi mal-għoti ta' servizzi legali; jew
 - (iii) maħsuba esklussivament għall-hlas ta' onorarji jew hlasijiet għal servizzi ta' rutina fiż-żamma ta' fondi ffrizati u riżorsi ekonomiċi; kif ukoll
 - (b) l-Istat Membru kkonċernat ikun innotifika lill-Kumitat tas-Sanzjonijiet b'din id-determinazzjoni u bl-intenzjoni tiegħu li jagħti awtorizzazzjoni, u l-Kumitat tas-Sanzjonijiet ma jkunx oġġezzjona għal din l-azzjoni fi żmien tlett ijiem ta' xogħol min-notifika.
2. B'deroga mill-Artikolu 2, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri elenkati fl-Anness II, jistgħu jawtorizzaw ir-rilaxx ta' ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati jew id-disponibbiltà ta' ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi, wara li jkunu ddeterminaw li l-fondi jew riżorsi ekonomiċi jkunu meħtieġa għal spejjeż straordinarji, sakemm din id-determinazzjoni tkun ġiet notifikata mill-Istat Membru lill-Kumitat tas-Sanzjonijiet u dik id-determinazzjoni tkun ġiet approvata minn dak il-Kumitat.
3. Kull Stat Membru għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni li tkun ingħatat taħt il-paragrafi 1 u 2.

Artikolu 5

B'deroga mill-Artikolu 2, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri, kif elenkati fl-Anness II jistgħu jawtorizzaw ir-rilaxx ta' ċerti fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati, jekk il-kundizzjonijiet li ġejjin jiġu sodisfatti.

- (a) dawn il-fondi jew riżorsi ekonomiċi huma s-sugġett ta' preferenza ġudizzjarja, amministrattiva jew arbitrali, li kienet stabbilita qabel id-data li fiha l-persuna fiżika jew ġudizzjarja, entità jew korp li għalih saret referenza fl-Artikolu 2 kien innominat mill-Kumitat tas-Sanzjonijiet jew il-Kunsill tas-Sigurtà jew ta' setenza ġudizzjarja, amministrattiva jew arbitrali li nġatat qabel dik id-data;
- (b) il-fondi jew ir-riżorsi ekonomiċi jkunu se jiġu użati b'mod esklussiv sabiex jissodisfaw il-pretensjonijiet żgurati b'tali rahan jew rikkonoxxuti bħala validi ftali

sentenza, fil-limiti stabbiliti mil-liġijiet u r-regolamenti applikabbli li jirregolaw id-drittijiet tal-persuni li jkollhom dawn il-pretensjonijiet;

- (c) ir-rabta jew sentenza mhijiex għal beneficiċju ta' persuna, entità jew korp imniżzla fl-Anness I;
- (d) ir-rikonoxximent li garanzija jew sentenza ma tmurx kontra l-politika pubblika fl-Istat Membru kkonċernat; kif ukoll
- (e) il-Kumitat tas-Sanzjonijiet gie nnotifikat mill-Istat Membru bil-garanzija jew is-sentenza.

Artikolu 6

L-iffriżar ta' fondi u rizorsi ekonomiċi jew iċ-ċaħda li jitqiegħdu għad-dispożizzjoni fondi jew rizorsi ekonomiċi, imwettaq bona fide fuq il-bażi li din l-azzjoni hija skont dan ir-Regolament, m'għandha twassal għal ebda forma ta' responsabbiltà fuq in-naħa ta' persuna fiżika jew ġuridika jew entità li qed timplimentaha, jew id-diretturi jew l-impjegati tagħha, sakemm ma jkunx ippruvat li l-fondi u r-rizorsi ekonomiċi kienu ffrizati b'rizultat ta' negliġenza.

Artikolu 7

1. Għandu jiġi pprojbit li wehed jipprovdi direttament jew indirettament, xi wiehed minn dawn li ġejjin lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp elenkat f'Anness I:
 - (a) assistenza teknika relatata ma' attivitajiet militari u mal-provvista, il-bejgħ, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' oġġetti u teknoloġija inklużi fil-Lista Militari Komuni tal-Unjoni Ewropea,
 - (b) l-iffinanzjar jew assistenza finanzjarja relatata ma' attivitajiet militari u mal-provvista, il-bejgħ, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' oġġetti u teknoloġija inklużi fil-Lista Militari Komuni tal-Unjoni Ewropea,
 - (c) servizzi ta' investiment relatati ma' attivitajiet militari u mal-provvista, il-bejgħ, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' oġġetti u teknoloġija inklużi fil-Lista Militari Komuni tal-Unjoni Ewropea,
 - (d) is-servizzi ta' senserija, relatati ma' attivitajiet militari u l-oġġetti u teknoloġija inklużi fil-Lista Militari Komuni.
2. Il-parteciċpazzjoni, xjentement u intenzjonalment, f'attivitajiet li l-għan u l-effett tagħhom huwa, direttament jew indirettament, biex iduru mal-projbizzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tkunu projbita.
3. Il-projbizzjoni stabbilita fil-paragrafu 1(b) m'għandhiex twassal għal responsabbiltà ta' ebda xorta fuq in-naħa tal-persuni fiżiċi u ġuridici, entitajiet u korpi li pprovdew finanzjament jew assistenza finanzjarja, jekk huma ma kienux jafu, u ma kellhom

ebda raġuni valida li jissuspettaw, li l-azzjonijiet tagħhom kienu se jiksru din il-projbizzjoni.

Artikolu 8

1. Mingħajr preġudizzju għar-regoli applikabbli dwar ir-rappurtar, il-kunfidenzjalità u s-segretezza professjonali, il-persuni fiżiċi u ġuridiċi, l-entitajiet u l-korpi għandhom:
 - (a) jgħaddu immedjatement lill-awtoritajiet kompetenti elenkati f'Anness II għall-pajjiż fejn huma residenti jew fejn jinsabu, kull informazzjoni li tista' tiffaċilita l-konformità ma' dan ir-Regolament, bħal kontabbiltà u ammonti ffrizati skont l-Artikolu 2, u għandhom jgħaddu din l-informazzjoni direttament jew permezz ta' dawn l-awtoritajiet kompetenti, lill-Kummissjoni; kif ukoll
 - (b) jikkooperaw mal-awtoritajiet kompetenti elenkati fl-Anness II fi kwalunkwe verifika ta' dan it-tagħrif.
2. Kwalunkwe informazzjoni li tingħata jew tiġi rċevuta skont dan l-Artikolu għandha tintuża biss għall-għanijiet li għalihom tkun giet ipprovduta jew irċevuta.

Artikolu 9

Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom immedjatement jinformaw lil xulxin bil-mizuri meħuda skont dan ir-Regolament u għandhom jipprovdu lil xulxin bi kwalunkwe informazzjoni oħra relevanti konnessa ma' dan ir-Regolament li hija għad-disposizzjoni tagħhom, partikolarment informazzjoni dwar problemi ta' ksur u ta' infurzar u sentenzi mghotija mill-qrati nazzjonali.

Artikolu 10

1. Il-Kummissjoni għandha tkun awtorizzata biex:
 - (a) temenda l-Anness I, fejn xieraq skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 12; kif ukoll
 - (b) temenda l-Anness II fuq il-bażi tat-tagħrif fornit mil-Istati Membri.
2. Mingħajr hsara għad-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri taħt il-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, il-Kummissjoni għandha żżomm il-kuntatti kollha meħtieġa mal-Kumitat tas-Sanzjonijiet u l-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti għall-iskop tal-implimentazzjoni effettiva ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 11

1. Fejn il-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti jew il-Kumitat tas-Sanzjonijiet jiddeċiedi li jelenka persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp għall-ewwel darba, il-Kummissjoni, malli d-dikjarazzjoni tar-raġunijiet tkun ipprovduta min-Nazzjonijiet Uniti, għandha tiegħu deċizzjoni proviżorja fuq l-emendi tal-Anness I mingħajr dewmien.

2. Ladarba d-deċiżjoni proviżorja msemmija fparagrafu 1 tittiehed, il-Kummissjoni għandha mingħajr dewmien tippubblika avviż dwar il-modalitajiet għas-sottomissjoni tal-informazzjoni b'rabta ma' Anness I, u ttiprovdi liil-persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp ikkonċernat opportunità li tesprimi l-opinjoni tagħha dwar il-kwistjoni.
3. Il-Kummissjoni għandha tiegħu deċiżjoni finali dwar il-persuna, l-entità jew il-korp ikkonċernat skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 12.
4. Fejn in-Nazzjonijiet Uniti tiddeċiedi li tħassar persuna fiżika jew ġuridika, entità, jew korp, jew li temenda d-dejta li tidentifika l-persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp elenkat, il-Kummissjoni għandha temenda l-Anness I bl-istess mod.

Artikolu 12

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meġhuna minn kumitat.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 3 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.

Artikolu 13

1. Jekk in-Nazzjonijiet Uniti jew Stat jibagħtu tagħrif kklassifikat, il-Kummissjoni għandha tittratta dan it-tagħrif skont id-Deċiżjoni 2001/844/KE, KEFA, Euratom, tad-29 ta' Novembru 2001 li temenda l-Proċeduri tar-Regoli Interni¹¹ tagħha u fejn applikabbli, il-ftehim dwar is-sigurtà tal-informazzjoni klassifikata bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istat li qed jibgħat.
2. Id-dokumenti kklassifikati fuq livell li jikkorrispondi għal 'UE l-Ogħla Segretezza', 'UE Sigriet' jew 'UE Kunfidenzjali' m'għandhomx ikunu rilaxxati mingħajr il-kunsens ta' min kitibhom.

Artikolu 14

1. Il-Kummissjoni għandha tipproċessa d-dejta personali sabiex twettaq il-kompiti tagħha skont dan ir-Regolament. Dawn il-kompiti jinkludu:
 - (a) l-preparazzjoni ta' emendi għall-Anness I ta' dan ir-Regolament;
 - (b) il-konsolidazzjoni tal-kontenut tal-Anness I fil-lista konsolidata, elettronika ta' persuni, entitajiet jew korpi soġġetti għal sanzjonijiet finanzjarji tal-UE disponibbli fuq il-websajt tal-Kummissjoni¹²;
 - (c) l-ipproċessar ta' tagħrif dwar ir-raġunijiet għall-elenkar; kif ukoll

¹¹ ĠU L 317, 3.12.2001, p. 1.

¹² http://ec.europa.eu/external_relations/PESK/sanctions/list/consol-list.htm

- (d) l-ipproċessar tat-tagħrif dwar l-impatt tal-miżuri ta' dan ir-Regolament bħal ma huma l-valur tal-fondi ffrizati u t-tagħrif dwar l-awtorizzazzjonijiet mogħtija mill-awtoritajiet kompetenti.
2. L-Anness I għandu jinkludi biss it-tagħrif li ġej dwar il-persuni fiżiċi elenkati:
- (a) kunjom u ismijiet attribwiti lilhom, inklużi psewdonimi u titli, fejn hemm;
 - (b) id-data u l-post tat-twelid;
 - (c) in-nazzjonalità;
 - (d) in-numri tal-passaport u tal-Karta tal-Identità;
 - (e) in-numri tat-taxxa u tas-sigurtà soċjali;
 - (f) is-sess;
 - (g) indirizz jew tagħrif ieħor dwar fejn jinstabu;
 - (h) funzjoni jew professjoni;
 - (i) id-data tan-nomina msemmija fl-Artikolu 3(1)(b);
 - (j) ir-raġunijiet għall-elenkar jekk il-funzjoni ma tikkwalifikax bħala tali.
3. L-Anness I jista' jinkludi wkoll id-dejta personali li ġejja relatata mal-persuni fiżiċi elenkati, jekk din id-dejta tkun ipprovduta mil-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti jew mill-Kumitat tas-Sanzjonijiet u hija neċessarja f'każ speċifiku għall-unika raġuni tal-verifika tal-identità tal-persuna fiżika elenkata fil-kwistjoni:
- (a) kunjom u ismijiet attribwiti ta' missier il-persuna fiżika;
 - (b) kunjom u ismijiet attribwiti ta' omm il-persuna fiżika.
- Il-persuni fiżika kkonċernati għandhom ikunu infurmati bl-użu li sar mill-ismijiet tagħhom fl-Anness I bl-istess mod tal-persuni fiżiċi elenkati.
4. Il-Kummissjoni tista' tipproċessa d-dejta rilevanti relatata ma' reati kriminali mwettqa mill-persuni fiżiċi elenkati, u kundanni kriminali jew miżuri ta' sigurtà dwar dawn il-persuni, biss safejn dan l-ipproċessar huwa meħtieġ għall-preparazzjoni ta' dikjarazzjoni tar-raġunijiet u r-reviżjoni tal-opinjoni magħmula mil-persuna fiżika kkonċernata, soġġetti għal salvagwardji speċifiċi xierqa. Din id-dejta m'għandhiex tkun ippubblikata jew skambjata.
5. Għar-raġunijiet ta' dan ir-Regolament, l-unità tal-Kummissjoni elenkata fl-Anness II hija nominata bħala "kontrollur" fit-tifsira tal-Artikolu 2(d) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001, sabiex ikun żgurat li l-persuni fiżiċi kkonċernati jkunu jistgħu jeżerċjaw id-drittijiet tagħhom skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001.

Artikolu 15

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar sanzjonijiet applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u għandhom jieħdu l-miżuri kollha biex jiżguraw li jiġu implimentati. Il-pieni previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.
2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar dawk ir-regoli mingħajr dewmien wara d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament u għandhom jinnotifikawha dwar kwalunkwe emenda sussegwenti.

Artikolu 16

Dan ir-Regolament għandu japplika:

- (a) fi hdan it-territorju tal-Komunità, inkluż l-ispazju tal-ajru tagħha;
- (b) abbord kull inġenju tal-ajru jew bastiment li jaqa' taħt il-ġurisdizzjoni ta' Stat Membru;
- (c) għal kull persuna fit-territorju tal-Komunità jew barra minnu, li hija ċittadin ta' Stat Membru;
- (d) għal kull persuna ġuridika, entità jew korp li huwa inkorporat jew kostitwit taħt il-liġi ta' Stat Membru;
- (e) għal kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp fir-rigward ta' kwalunkwe kummerċ imwettaq, kollu kemm hu jew parti minnu, ġewwa l-Komunità.

Artikolu 17

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il- [...]

Għall-Kunsill
Il-President
[...]

ANNEX I

Persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet jew korpi msemmija fl-Artikoli 2 u 7

ANNEX II

Lista ta' awtoritajiet kompetenti msemmija fl-Artikoli 3(2), 4, 5 u 8, u l-indirizzi għan-notifiki lill-Kummissjoni Ewropea

(Għandha timtela mill-Istati Membri)

IL-BELĠJU

IL-BULGARIJA

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

ID-DANIMARKA

IL-ĠERMANJA

L-ESTONJA

L-IRLANDA

IL-GREĊJA

SPANJA

FRANZA

L-ITALJA

CYPRUS

IL-LATVJA

IL-LITWANJA

IL-LUSSEMBURGU

L-UNGERIJA

MALTA

L-OLANDA

L-AWSTRIJA

IL-POLONJA

IL-PORTUGALL

IR-RUMANIJA

IS-SLOVENJA

SLOVAKKJA

IL-FINLANDJA

L-ISVEZJA

IR-RENJU UNIT

Indirizz għan-notifiki lill-Kummissjoni Ewropea:

Il-Kummissjoni Ewropea

DĠ Relazzjonijiet Esterni

Direttorat A. Pjattaforma ta' Krizi u Koordinazzjoni tal-Politika fil-PESK

Unit A.2. Ġestjoni tal-Krizijiet u Prevenzjoni tal-Kunflitti

CHAR 12/106

B-1049 Brussell (Il-Belġju)

Indirizz tal-posta elettronika: relex-sanctions@ec.europa.eu

Tel.: (32 2) 295 55 85

Faks: (32 2) 299 08 73